



COMUNE DI TERRICCIOLA
Provincia di Pisa

IMPOSTA DI SOGGIORNO

TOURIST TAX

TAXE DE SÉJOUR

IMPUESTO DE ESTANCIA

TOURISMUSABGABE

ТУРИСТИЧЕСКИЙ СБОР



Comune di Terricciola

IMPOSTA DI SOGGIORNO

COS'È L'IMPOSTA DI SOGGIORNO?

Il Comune di Terricciola ha istituito l'imposta di soggiorno **per finanziare gli interventi in materia di turismo**, compresi quelli **a sostegno delle strutture ricettive**, la manutenzione, fruizione e recupero dei beni culturali ed ambientali nonché i servizi pubblici locali e i costi relativi al servizio di raccolta e smaltimento dei rifiuti.

Per il 2025 è dovuta per i pernottamenti dal 23 aprile al 31 ottobre, per gli anni successivi il periodo va **dal 1 aprile al 31 ottobre**, con una tariffa pari a €2,00 per persona e per ogni pernottamento.

E' applicata nel limite **massimo di dieci pernottamenti consecutivi** e con esenzione per i minori fino al compimento del decimo anno di età.

A CHI SI APPLICA IL PAGAMENTO DELL'IMPOSTA?

L'imposta si applica ai **soggetti non residenti** nel Comune di Terricciola che alloggiano nelle strutture ricettive del territorio comunale. I gestori delle strutture sono responsabili della riscossione e del pagamento dell'imposta.

CHI È ESENTE DAL PAGAMENTO DELL'IMPOSTA?

- a) minori fino al compimento del decimo anno di età;
- b) coloro che assistono i degenti ricoverati presso strutture sanitarie del territorio, anche in regime di day hospital, per un massimo di due accompagnatori per paziente;
- c) gli appartenenti alle forze di Polizia di Stato e locale, alle altre forze armate, nonché al corpo nazionale dei Vigili del Fuoco che soggiornano per esigenze di servizio;
- d) coloro che alloggiano nelle strutture ricettive per far fronte ad iniziative a gestione diretta del Comune per finalità strettamente istituzionali, turistiche e sociali, nel caso in cui il soggiorno sia a carico del Comune;
- e) volontari che nel sociale offrono il proprio servizio in occasione di eventi e manifestazioni organizzate dall'Amministrazione comunale, Provinciale e Regionale o per emergenze ambientali;
- f) gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati (almeno 20 persone) ed i singoli componenti degli stessi, con viaggio organizzato mediante pacchetto turistico predisposto da organizzatore professionale con un'unica prenotazione e che alloggia nella medesima struttura ricettiva, salvo circostanze eccezionali che giustifichino il ricorso a diverse strutture;
- g) i portatori di handicap non autosufficienti ed il loro accompagnatore in ragione di un accompagnatore per ogni portatore di handicap.

CHI PUÒ RICHIEDERE LA RIDUZIONE DELL'IMPOSTA DI SOGGIORNO?

- a) i gruppi scolastici delle medie inferiori e superiori in visita didattica;
- b) gli sportivi di età inferiore a 16 anni componenti di gruppi sportivi partecipanti ad iniziative e tornei organizzati in collaborazione con l'amministrazione comunale.



Comune di Terricciola

TOURIST TAX

WHAT IS THE TOURIST TAX?

The Municipality of Terricciola has introduced the tourist tax **to finance tourism-related initiatives**, including **support for accommodation facilities**, maintenance, use, and restoration of cultural and environmental heritage, as well as local public services and waste collection and disposal costs.

For 2025, the tax applies to overnight stays from April 23 to October 31, for subsequent years, the period will be **from April 1 to October 31**, with a rate of €2.00 per person per night.

It is applied for **a maximum of ten consecutive nights** and is exempt for children up to the age of ten.

WHO IS REQUIRED TO PAY THE TAX?

The tax applies to **non-residents** of the Municipality of Terricciola who stay in accommodation facilities within the municipal territory. Accommodation managers are responsible for collecting and remitting the tax.

WHO IS EXEMPT FROM PAYING THE TAX?

- a) Minors up to the age of ten;
- b) Those assisting patients admitted to healthcare facilities in the area, including day hospital care, up to a maximum of two companions per patient;
- c) Members of the State and local Police Forces, other armed forces, and the National Fire Department staying for service purposes;
- d) Those staying in accommodation facilities as part of initiatives directly managed by the Municipality for strictly institutional, tourist, or social purposes, in cases where the stay is covered by the Municipality;
- e) Volunteers providing social services during events and initiatives organized by the Municipal, Provincial, or Regional Administration or for environmental emergencies;
- f) Bus drivers and tour guides assisting organized groups (at least 20 people), as well as individual members of such groups, when the trip is organized through a package tour by a professional organizer under a single booking and staying in the same accommodation facility, except in exceptional circumstances that justify the use of different facilities;
- g) People with disabilities who are not self-sufficient and their companion, at a ratio of one companion per disabled person.

WHO CAN REQUEST A REDUCTION OF THE TOURIST TAX?

- a) School groups from lower and upper secondary schools on educational visits;
- b) Athletes under the age of 16 who are part of sports groups participating in initiatives and tournaments organized in collaboration with the municipal administration.



Comune di Terricciola

TAXE DE SÉJOUR

QU'EST-CE QUE LA TAXE DE SÉJOUR?

La Commune de Terricciola a instauré la taxe de séjour **afin de financer les interventions dans le domaine du tourisme**, y compris le **soutien aux structures d'hébergement**, l'entretien, la valorisation et la restauration des biens culturels et environnementaux, ainsi que les services publics locaux et les coûts liés à la collecte et à l'élimination des déchets.

Pour 2025, la taxe est due pour les nuitées du 23 avril au 31 octobre, pour les années suivantes, la période s'étend **du 1er avril au 31 octobre**, avec un tarif de 2,00 € par personne et par nuitée.

Elle s'applique pour un **maximum de dix nuitées consécutives** et est exonérée pour les enfants jusqu'à l'âge de dix ans.

QUI DOIT PAYER LA TAXE?

La taxe s'applique **aux personnes non résidentes** dans la Commune de Terricciola qui séjournent dans des structures d'hébergement situées sur le territoire communal. Les gestionnaires des établissements sont responsables de la perception et du paiement de la taxe.

QUI EST EXONÉRÉ DU PAIEMENT DE LA TAXE?

- a) Les mineurs jusqu'à l'âge de dix ans ;
- b) Les personnes accompagnant des patients hospitalisés dans des établissements de santé du territoire, y compris en hôpital de jour, avec un maximum de deux accompagnateurs par patient ;
- c) Les membres des forces de Police nationale et locale, des autres forces armées ainsi que du corps national des Sapeurs-Pompiers en mission de service ;
- d) Les personnes séjournant dans des établissements d'hébergement dans le cadre d'initiatives gérées directement par la Commune à des fins strictement institutionnelles, touristiques et sociales, lorsque le séjour est pris en charge par la Commune ;
- e) Les bénévoles offrant un service social à l'occasion d'événements et de manifestations organisés par l'Administration communale, provinciale ou régionale, ou en cas d'urgences environnementales ;
- f) Les chauffeurs d'autocars et les guides touristiques accompagnant des groupes organisés (au moins 20 personnes), ainsi que les membres individuels de ces groupes, lorsque le voyage est organisé sous forme de forfait touristique par un professionnel avec une réservation unique et un hébergement dans le même établissement, sauf circonstances exceptionnelles justifiant le recours à des structures différentes ;
- g) Les personnes en situation de handicap non autonomes et leur accompagnateur, à raison d'un accompagnateur par personne en situation de handicap.

QUI PEUT DEMANDER UNE RÉDUCTION DE LA TAXE DE SÉJOUR?

- a) Les groupes scolaires de collèges et lycées en visite éducative ;
- b) Les sportifs de moins de 16 ans appartenant à des groupes sportifs participant à des initiatives et tournois organisés en collaboration avec l'administration communale.



Comune di Terricciola

TOURISMUSABGABE

WAS IST DIE TOURISMUSABGABE?

Die Gemeinde Terricciola hat die Tourismusabgabe eingeführt, **um Maßnahmen im Bereich des Tourismus zu finanzieren**, einschließlich der **Unterstützung von Beherbergungsbetrieben**, der Instandhaltung, Nutzung und Restaurierung des kulturellen und umweltbezogenen Erbes sowie der kommunalen öffentlichen Dienstleistungen und der Kosten für die Müllabfuhr und Entsorgung.

Für das Jahr 2025 ist die Abgabe für Übernachtungen vom 23. April bis zum 31. Oktober fällig. In den folgenden Jahren gilt der Zeitraum **vom 1. April bis zum 31. Oktober**, mit einem Tarif von 2,00 € pro Person und pro Übernachtung.

Die Abgabe wird für **maximal zehn aufeinanderfolgende Nächte** erhoben und ist für Kinder bis zum vollendeten zehnten Lebensjahr befreit.

WER MUSS DIE ABGABE BEZAHLEN?

Die Abgabe gilt für **Personen die nicht** in der Gemeinde Terricciola **ansässig** sind und in Beherbergungsbetrieben innerhalb des Gemeindegebiets übernachten. Die Betreiber der Unterkünfte sind für die Einziehung und Abführung der Abgabe verantwortlich.

WER IST VON DER ABGABE BEFREIT?

- a) Minderjährige bis zum vollendeten zehnten Lebensjahr;
- b) Personen, die Patienten begleiten, die in Gesundheitseinrichtungen des Gebiets stationär oder im Rahmen einer Tagesklinik behandelt werden, mit maximal zwei Begleitpersonen pro Patient;
- c) Angehörige der staatlichen und lokalen Polizei, anderer Streitkräfte sowie der nationalen Feuerwehr, die aus dienstlichen Gründen übernachten;
- d) Personen, die in Beherbergungsbetrieben im Rahmen von direkt von der Gemeinde verwalteten Initiativen zu institutionellen, touristischen oder sozialen Zwecken untergebracht sind, sofern der Aufenthalt von der Gemeinde übernommen wird;
- e) Freiwillige, die soziale Dienste bei Veranstaltungen und Initiativen der Kommunal-, Provinz- oder Regionalverwaltung oder in Umweltnotfällen leisten;
- f) Busfahrer und Reiseleiter, die Gruppen (mindestens 20 Personen) betreuen, sowie die einzelnen Gruppenmitglieder, sofern die Reise als Pauschalangebot von einem professionellen Veranstalter mit einer einzigen Buchung organisiert wurde und alle in derselben Unterkunft übernachten, außer in außergewöhnlichen Fällen, die eine Unterbringung in verschiedenen Einrichtungen rechtfertigen;
- g) Schwerbehinderte, die nicht selbstständig sind, sowie ihre Begleitperson, im Verhältnis von einer Begleitperson pro schwerbehinderter Person.

WER KANN EINE ERMÄSSIGUNG DER TOURISMUSABGABE BEANTRAGEN?

- a) Schulgruppen von Sekundarschulen (Unter- und Oberstufe) auf Bildungsreisen;
- b) Sportler unter 16 Jahren, die Teil von Sportgruppen sind und an Initiativen und Turnieren teilnehmen, die in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung organisiert werden.



Comune di Terricciola

ТУРИСТИЧЕСКИЙ СБОР

ЧТО ТАКОЕ ТУРИСТИЧЕСКИЙ СБОР?

Муниципалитет Terricciola ввел туристический сбор **для финансирования мероприятий в сфере туризма**, включая **поддержку объектов размещения**, обслуживание, использование и восстановление культурного и природного наследия, а также местные общественные услуги и расходы, связанные со сбором и утилизацией отходов.

В 2025 году сбор подлежит оплате за ночевки в период с 23 апреля по 31 октября. В последующие годы он будет действовать **с 1 апреля по 31 октября**, а его ставка составит 2,00 € на человека за каждую ночь.

Сбор взимается **максимум за десять последовательных ночей** и не распространяется на детей до достижения десятилетнего возраста.

КТО ДОЛЖЕН ОПЛАЧИВАТЬ СБОР?

Сбор распространяется на **лиц не являющихся резидентами** муниципалитета Terricciola, которые проживают в объектах размещения на территории муниципалитета. Владельцы данных объектов несут ответственность за сбор и перечисление налога.

КТО ОСВОБОЖДЕН ОТ УПЛАТЫ СБОРА?

- a) дети до достижения десятилетнего возраста;
- b) лица, сопровождающие пациентов, госпитализированных в медицинские учреждения на территории, в том числе в дневном стационаре, в количестве не более двух сопровождающих на пациента;
- c) сотрудники государственной и местной полиции, вооруженных сил, а также национального корпуса пожарных, находящиеся в служебной командировке;
- d) лица, размещенные в объектах размещения в рамках мероприятий, непосредственно организованных муниципалитетом в строго институциональных, туристических и социальных целях, если их проживание оплачивается муниципалитетом;
- e) волонтеры, оказывающие социальные услуги во время мероприятий, организованных муниципальными, провинциальными и региональными властями, или в случае чрезвычайных экологических ситуаций;
- f) водители туристических автобусов и гиды, сопровождающие организованные группы (не менее 20 человек), а также сами участники таких групп, если поездка организована в рамках туристического пакета профессиональным туроператором с единой бронью и проживанием в одном и том же объекте размещения, за исключением исключительных случаев, оправдывающих использование разных объектов;
- g) лица с ограниченными возможностями, не способные к самостоятельному передвижению, и их сопровождающие (из расчета один сопровождающий на одного инвалида).

КТО МОЖЕТ ПОДАТЬ ЗАЯВКУ НА СНИЖЕНИЕ ТУРИСТИЧЕСКОГО СБОРА?

- a) школьные группы средних и старших классов во время учебных экскурсий;
- b) спортсмены в возрасте до 16 лет, участвующие в спортивных мероприятиях и турнирах, организованных в сотрудничестве с муниципальной администрацией.



Comune di Terricciola

IMPUESTO DE ESTANCIA

¿QUÉ ES EL IMPUESTO DE ESTANCIA?

El municipio de Terricciola ha establecido el impuesto de estancia **para financiar intervenciones en materia de turismo**, incluidos aquellos destinados **al apoyo de las estructuras de alojamiento**, el mantenimiento, la utilización y la recuperación de los bienes culturales y medioambientales, así como los servicios públicos locales y los costos relacionados con la recolección y eliminación de residuos.

Para el año 2025, el impuesto se debe pagar por las estancias entre el 23 de abril y el 31 de octubre, mientras que para los años siguientes el período será **del 1 de abril al 31 de octubre**, con una tarifa de 2,00 € por persona y por cada pernoctación.

El impuesto se aplica con un límite **máximo de diez noches consecutivas** y está exento para los menores hasta el décimo cumpleaños.

¿A QUIÉNES SE LES APLICA EL PAGO DEL IMPUESTO?

El impuesto se aplica a **las personas no residentes** en el municipio de Terricciola que se alojen en los establecimientos de alojamiento del territorio municipal. Los gestores de las estructuras son responsables de la recaudación y el pago del impuesto.

¿QUIÉNES ESTÁN EXENTOS DEL PAGO DEL IMPUESTO?

- a) Menores hasta el décimo cumpleaños;
- b) Aquellos que asisten a los pacientes hospitalizados en las instalaciones sanitarias del territorio, incluso en régimen de hospital de día, con un máximo de dos acompañantes por paciente;
- c) Miembros de las fuerzas de Policía Estatal y Local, otras fuerzas armadas, así como del cuerpo nacional de bomberos que se alojan por razones de servicio;
- d) Aquellos que se alojan en los establecimientos de alojamiento para participar en iniciativas gestionadas directamente por el municipio con fines estrictamente institucionales, turísticos y sociales, siempre que el alojamiento sea cubierto por el municipio;
- e) Voluntarios que prestan sus servicios sociales durante eventos y manifestaciones organizados por la administración municipal, provincial y regional o por emergencias medioambientales;
- f) Conductores de autobuses y guías turísticos que prestan asistencia a grupos organizados (al menos 20 personas) y los miembros individuales de los mismos, con un viaje organizado mediante un paquete turístico preparado por un organizador profesional con una única reserva y que se alojan en la misma estructura, salvo circunstancias excepcionales que justifiquen el uso de diferentes estructuras;
- g) Personas con discapacidad no autosuficientes y su acompañante, con una persona acompañante por cada persona con discapacidad.

¿QUIÉNES PUEDEN SOLICITAR UNA REDUCCIÓN DEL IMPUESTO DE ESTANCIA?

- a) Grupos escolares de educación primaria y secundaria en visitas educativas;
- b) Deportistas menores de 16 años que forman parte de grupos deportivos participantes en iniciativas y torneos organizados en colaboración con la administración municipal.

